



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/3/6/Add.1
15 July 2003
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款
的不限成员名额休会期间特设工作组
第三次会议
2003 年 12 月 8 日至 12 日，蒙特利尔
临时议程*项目 6.2

土著和地方社区的传播机制

*传统知识和信息交换所机制
特设技术专家组的报告*

执行秘书的说明

执行秘书谨随文分发 2003 年 2 月 24 日至 26 日在玻利维亚圣克鲁斯市举行的传统知识和信息交换所机制特设技术专家组第一次会议的报告，供关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款的不限成员名额休会期间特设工作组第三次会议审议。该报告曾作为 2003 年 3 月 11 日 UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/3 号文件分发。

* UNEP/CBD/WG8J/3/1。

传统知识和信息交换所机制特设技术专家组的报告

导 言

A. 背景

1. 在第 VI/10 号决定第 28 段中，缔约方大会第六次会议请执行秘书设立一个技术专家组，以根据缔约方大会第 V/16 号决定通过的工作方案任务 8，在《公约》信息交换所机制内就有关第 8(j)条和相关条款订立专题联络中心的作用和责任。
2. 在同一项决定第 24 段，缔约方大会促请各缔约方和各国政府，并酌情促请各国际组织，为使土著社区和地方社区更好地理解《生物多样性公约》的目标和规定，并为支持有关《公约》主题方案的准则，优先项目、时间限制和执行情况的讨论，鼓励和支持在土著社区和地方社区之间建立诸如土著生物多样性信息网等交流机制；
3. 与发展土著和地方社区专题联络中心的其他决定包括第 VI/19 号决定第 10 段，其中“请土著人组织、基于社区的组织和非政府组织在其有关的活动中纳入传播、教育和宣传内容，并根据本决定附件所确定的条件支持全球教育和宣传倡议”，以及第 VI/18 号决定第 5 段，其中“促请执行秘书和现有的土著和地方社区的国际网络，并酌情和国家联络点进行合作，帮助进一步制定供这些社区使用的信息网络，首要重点应放在信息分享格式、程序和标准之上，并注意涉及传统知识的道德问题。这些网络不得用来交流或披露传统知识。”
4. 根据上述决定，传统知识和信息交换所机制特设技术专家组会议于 2003 年 2 月 24 日至 26 日在玻利维亚圣克鲁斯市的西班牙语国家合作训练中心举行。

B. 出席情况

5. 与会者从各国政府和土著和地方社区推荐的专家中挑选，来自各个地理区域，其目的是实现平衡的区域分布。此外，邀请了有关政府间组织和非政府组织的代表以及其他利益相关者参加会议。
6. 下列国家政府的专家出席了会议：玻利维亚、喀麦隆、加拿大、帕劳、西班牙和美利坚合众国。
7. 奥地利的一位观察员也参加了会议。
8. 下列土著和地方社区组织的专家出席了会议：Asociación ANDES、Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、Balkanu Cape York Development Corporation、Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyu、Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica、Coordinadora Mapuche de Neuquén、Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena、哈德逊湾传统生态知识和管理系统项目、土著信息网、《生物多样性公约》土著人民秘书处、俄罗斯北部土著人协会(俄罗斯北方土著人协会)的顾问贡萨洛·奥维多先生、Tulalip Tribes of Washington、Western Australian Aboriginal Native Title Working Group。

9. 下列政府间、土著和地方社区组织和非政府组织也出席了会议：全球发展网关基金会—世界银行、Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indigenas de America Latina y el Caribe (Fondo Indigena)。
10. 联合国机关和专门机构派观察员出席了会议。
11. 与会者完整名单载于下文附件二。

项目 1. 会议开幕

12. 2003 年 2 月 24 日星期一上午 9 时，玛利亚·里帕·德马尔科尼博士代表玻利维亚政府宣布会议开幕。玛利亚·里帕·德马尔科尼博士在开幕词中欢迎与会者参加会议，并强调了尤其是在《生物多样性公约》范围内发展土著和地方社区传播网络的重要性。
13. 维克托·纳瓦尔波特罗·莱纳先生欢迎与会者参加会议，并表示西班牙支持土著和地方社区，尤其考虑到本次会议。
14. 秘书处欢迎与会者，并感谢玻利维亚、加拿大和西班牙政府的财政支持，它使会议得以举行。秘书处还感谢西班牙语国家合作训练中心协助支持本次会议。
15. 玛利亚·里帕·德马尔科尼博士请玻利维亚土著代表举行传统的欢迎仪式，并感谢该地区的原住民艾马拉人和盖丘亚族人和该地区的土著人民阿拉瓦人、瓜拉尼人和奇基托人。

项目 2. 组织事项

2.1 选举主席团成员

16. 在 2003 年 2 月 24 日的第一次会议上，玛利亚·里帕·德马尔科尼博士当选为主席，代表土著和地方社区的露西·穆伦克女士当选为副主席。

2.2 通过议程

17. 会议通过了执行秘书根据缔约方大会第 VI/10 号和 VI/18 号决定制订并经修订的议程 (UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/1/Rev.1)：
 1. 会议开幕。
 2. 组织事项：
 - 2.1. 选举主席团成员；
 - 2.2. 通过议程；
 - 2.3. 工作安排；
 3. 个案研究（网络范例）
 - 3.1. Nunavut 模式；

- 3.2. Balkanu 模式；
- 3.3. 华盛顿模式的 Tulalip 部落。
4. 在《生物多样性公约》信息交换所机制内就有关第 8(j)条和相关条款订立专题联络中心的作用和责任。
5. 发展和建立传播机制(第 VI/10 号决定，第 24 段，以及第 VI/18 号决定，第 5 段):
 - 5.1. 查明现有的传播网络(地方、国家和区域的) 以及与新兴的全球网络的潜在关系；
 - 5.2. 建立联络中心和联络中心与网络的关系；
 - 5.3. 界定传播网络的各个区域。
6. 关于发展传播网络的技术探讨：
 - 6.1. 逻辑(结构)；
 - 6.2. 物理(螺母和螺栓)；
 - 6.3. 与人有关的方面(主要行动者)。
7. 其他相关项目：
 - 7.1. 其他事项。
8. 通过报告和建议。
9. 会议闭幕。

2.3. 工作安排

18. 在 2003 年 2 月 24 日的第一次会议上，技术专家组通过了附加说明的临时议程的附件二所载的拟议工作安排，其中规定该会议完全在全体会议期间举行，但有一项谅解，为进一步推动在全体会议上就具体问题进行的讨论，可以酌情设立联络小组或起草小组，并将建议草案提交全体会议审议。

19. 会议每天分别于上午 9 时至 12 时、下午 2 时 30 分至 5 时 30 分各举行一次，并提供英语和西班牙语的同声传译。

项目 3. 个案研究（网络范例）

20. 技术专家组在其 2003 年 2 月 24 日第一次会议上开始处理议程项目 3。在这一项目之下，秘书处请许多现有的传播网络，尤其是那些为土著和地方社区提供服务的网络的许多成员介绍了它们各个网络所提供的服务，尤其是在促进有关的利益相关者的对话方面。技术专家小组听取了 Sanikiluaq 市环境委员会的代表米丽娅姆·弗莱明女士关于哈德逊湾传统生态知识和管理系统项目的介绍、巴尔卡努约克角开发公司的代表塞尔斯蒂安·杰克先

生关于约克角数字网（CYDN）的介绍，以及华盛顿 Tulalip 部落的代表普雷斯頓·哈迪森先生关于 Tulalip 文化传说项目的介绍。

21. 弗莱明女士介绍说，1990 年代初，针对加拿大南方和北方对若干拟议中的水电项目将对哈德逊湾和詹姆士湾自然环境和土著居民所产生累积影响的关切，两个非政府组织和 Sanikiluaq 社区政府开始了一项为期三年的研究。1997 年，继该项研究后发表了一本出版物，即《海湾之声：哈德逊湾生物区伊努伊特部落和克里部落的传统生态知识》。该项研究的主要目标是：宣传哈德逊湾和詹姆士湾居民在自然和文化环境方面的土著生态知识；支持将传统和生态知识纳入对审议和实施的决策过程；通过将传统的生态知识与科学数据结合起来的方式发展全球知识系统，从而教育和告诉利益相关者一个特定生态系统的动态情况。该研究所建议的方法将为许多专业人员提供许多潜在的惠益和支持。例如，半定向的讲习班/会议形式具有下列好处：小部分人可以集中精力于感兴趣的专题领域讨论；与会者有机会作出贡献并相互学习；这种形式可以在跨文化的环境中及在较大的地理区域以文献记录土著知识；由于在专家组内开展互动和交流已经发生的情况，土著知识持有者感到会议比会见更有意思。这项研究的另一项长处在于传统生态知识补充科学数据的潜力。例如，可以制定指标和收集基线资料以便对西方科学尚未充分计量的生态系统的变化进行监测，哈德逊湾生态系统便是恰当的例子。然而，与其他系统相类似，可以进一步完善传统的生态知识。可能的改进包括：更有效地将传统的生态知识研究状况传达给地方社区、重申其宗旨和目的、拨出资源开发数据库以便将关于传统生态知识的信息传播给特定的读者和利益相关者。在过去十年里，《海湾之声》一直是可持续、符合成本效益和便于当地管理的。加拿大决策者正在开始认识其益处，它将成为社区参与直接涉及水电开发、可持续发展和生物多样性维护的各项问题的楷模。

22. 杰克先生解释说，约克角地处澳大利亚北方偏远地区，其大多数人口为土著居民，与主要的服务中心相隔绝，加上基础设施有限，这就更有必要制定提供服务的备用方法。因此，着重点放在电信上，包括电信问诊、电子商务和电信会议，以减少阻碍改进服务和通讯的因素。发展作为内地数字网一部分的约克角数字网（CYDN）表明，正在努力利用网络潜力造福当地社区。约克角数字网的目标是：向约克角社区提供有效的通讯系统；发展适当的电信基础设施，从而能够提供所需的政府服务；通过消除数字鸿沟来促进经济发展；以及使发展信息和通讯技术熟练劳动力成为可能。

23. 哈迪森先生介绍了华盛顿的 Tulalip 部落于 1996 年开始实施的 Tulalip 文化传说项目。由于强调基于社区的知识管理解决方案，Tulalip 文化传说项目得以保留了见诸多种形式的传统知识，包括：语言、宗教信仰和惯例、民谣及传统舞蹈，以及口述历史。它还有助于阻止具有文化重要性的动植物用途和传统的土地管理惯例的详尽知识的流失。该项目还就部落土地管理者甚少掌握信息，尤其是对可能影响土地管理决定执行情况的文化资源和价值方面的信息的问题提出了解决办法。部落对恢复文化景观重新作出承诺方面的问题也在这一项目中进行了审查，尤其是在恢复各个部落家园的生态和传统用途的活动方面。文化传说项目由一套在部落中发展起来的收集和与生物多样性有关的传统知识的方法构成，这些知识大多来自对部落老人的采访，采访的话题涉及归档、文化复兴和自然资源管理问题。在征得知情的同意之后，按部落的程序收集和归档资料。这一项目所收集到的资料采用一个在多个检索层次管理资料、称之为“ICONS”的软件系统汇总。此外，ICONS 提供与部落分水岭管理所使用的西方科学模式，以及开展资源测绘和空间分析的地理信息系统技术的链接。尽管获取的大部分数据是为部落内部使用的，但一些数据是

综合和非私人所拥有的，在设计系统时考虑到允许这些信息按广泛采用的格式在公开的网络上分享。这一模式可用于落实既需要公共信息分享又需要社区信息管理的其他网络。哈迪森先生还阐述了在建立传统知识传播系统时制订信息政策的必要性。

24. 介绍发言之后进行了讨论。俄罗斯北方土著人协会、Asociación ANDES、Fundación para la Promoción del conocimiento Indígena、Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、奥地利和玻利维亚发了言。

25. 继上述讨论之后，秘书处介绍了关于在信息交换所内设立专题联络中心和发展土著和地方社区交流机制的建设的报告（UNEP/CBD/AHTEG/TK-CHM/1/INF/1）。

项目 4. 在《生物多样性公约》信息交换所机制内就有关第 8(J)条和相关条款订立专题联络中心的任用和责任

26. 2003 年 2 月 24 日第二阶段会议审议了项目 4。在这一项目之下，按照缔约方大会第 VI/10 号决定第 28 段，请与会者在《公约》信息交换所机制内就有关第 8(j)条和相关条款订立专题联络中心的作用和责任并审议如何提供所需的资源使秘书处能够促进土著和地方社区的合作和信息交流。

27. 秘书处介绍之后，专家们发言，概述了在信息交换所机制内有关第 8(j)条问题的专题联络中心方面的经验和/或需求。Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、自然保护联盟、喀麦隆、Asociación ANDES、土著信息网、俄罗斯北方土著人协会和玻利维亚的代表发了言。

28. 俄罗斯北方土著人协会的专家简要介绍了规定专题联络中心作用的可能模式。此外，the Coordinadora Mapuche de Neuquén、Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、Fundación para la Promoción des Conocimiento Indígena、Asociación ANDES、Coordinadora de Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica、Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyu、Fondo Indígena、土著信息网、华盛顿 Tulalip 部落就阿根廷、哥斯达黎加、巴拿马、玻利维亚、喀麦隆和秘鲁的传播网络和机制的范例作了介绍。

29. 继就项目 4 方面的成果进行了讨论之后，主席决定成立两个工作组以探讨在信息交换所机制内订立专题联络中心的作用和责任。主席随后请一个规模不大的工作组汇编这两个工作组成果。这些成果载于附件一。

项目 5. 发展和建立传播机制

30. 技术专家组在 2003 年 2 月 25 日的该会议第三阶段会议上开始审议了议程项目 5。在这一项目之下，根据第 VI/10 号决定第 24 段和第 VI/18 号决定第 5 段，为使土著社区和地方社区更好地理解《生物多样性公约》的目标和规定，并为支持探讨有关《公约》主题方案的准则、优先事项、时间限制和执行情况，以及如何进一步发展供土著社区和地方社区使用的信息网络，最初的重点应放在信息分享格式、协议和标准之上，并注意到传统知识的道德问题。重点应放在从现有的（地方、国家和区域）传播网络中查明关键的网络和联络中心的能力上，以及与新兴的全球网的潜在关系，从而使信息交换所机制内的专题联络

中心能够尽快发展链接和交流。不妨考虑确保这种全球性的分布式传播网络的最适当体系结构和所需的资源。

31. 在秘书处作了介绍之后，Asociación ANDES、Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、Coordinadora Mapuche de Neuquén 和来自奥地利、玻利维亚、土著信息网、喀麦隆、美国、华盛顿的 Tulalip 部落和俄罗斯北方土著人协会的专家发了言。

32. 讨论的成果反映在本报告的附件一中。

项目 6. 关于发展传播网络的技术探讨

33. 2003 年 2 月 25 日的第四阶段会议审议了议程项目 6。在这一项目之下，请专家们查明：

(a) 为能够进行信息分享的传播网络发展适当的体系结构的要素；

(b) 发展和/或遵守一套格式、协议和标准的要素，这将便利该网络的建立和运行，并顾及与传统知识有关的道德问题；以及

(c) 利益相关者。

34. 还请技术专家小组探讨如何发展和建立一个传播网络的逻辑（结构）、物理（螺母和螺栓）和与人有关的（主要行动者和用户）组成部分，如何克服与缺乏充足的资源和与数字鸿沟有关的问题，以及如何解决不能公平获得新的信息技术的问题。

35. 在秘书处作了介绍之后，来自奥地利、Asociación ANDES、玻利维亚、土著信息网、华盛顿的 Tulalip 部落、Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena、Coordinadora Mapuche de Neuquén 和美国的专家发了言。

36. 这一讨论的成果载于本报告的附件一。

项目 7. 其他相关项目

37. 技术专家组在 2003 年 2 月 26 日的第五阶段会议上着手审议项目 7。还请专家们提出与该会议的主要内容有关的其他事项并进行讨论。

38. 在这一项目下未没有提出其他事项。

项目 8. 通过报告

39. 本报告以报告草案为基础，并考虑到了与会者提出的修正，在 2003 年 2 月 26 日的该会议第五阶段会议上通过报告，但有一项谅解，即该报告的定稿将由生物多样性公约执行秘书完成。

项目 9. 会议闭幕

40. 在按照惯例互致敬意，鸣谢和感谢 Gregorio Choque 先生和 Viviana Lima 女士在每一阶段会议开幕时所作的传统祈祷之后，主席宣布传统知识和信息交换所机制特设技术专家组会议于 2003 年 2 月 26 日闭幕。

附件一

项目 4: 在《生物多样性公约》信息交换所机制内就有关第 8 (j) 条和相关条款订立专题联络中心的作用和责任

一. 目标

1. 为养护和可持续地利用生物多样性，维持和保护传统知识并更好地理解《生物多样性公约》及其执行进程，通过与各个网络和其他现有的信息机制建立联系来便利、支持和促进有关信息的交流和传播，尤其是支持与土著和地方社区的有关倡议。
2. 根据这一目标，专题联络中心将促进遵守保护土著和地方社区传统知识、创新和惯例的规范，以便促进对它们的保存和维护。
3. 此外，专题联络中心将与生物多样性国际土著论坛、土著学术研究中心和其他有关的机构建立联系。

二. 业务原则

1. 在网络发展过程中促进尊重、保存和维护土著和地方社区的知识、创新和惯例。
2. 专题联络中心不应被用于公开交流土著知识；以及其业务应符合《生物多样性公约》第 8(j) 条及相关条款的原则。

三. 特征

1. 支持土著和地方社区根据其现有资源情况在使用适合于它们需求的通讯技术方面的主动行动。
2. 与国家、区域和地方联络中心的分布式网络联络。
3. 促进土著和地方社区、缔约方、政府和其他相关组织之间的交流。
4. 便利土著和当地社区了解用于保护和可持续利用生物多样性的科学和技术信息。
5. 便于了解与土著和地方社区传统知识、创新和惯例的保存和维护方面的信息反馈有关的资料。

四. 职能

1. 专题联络中心应与国家联络中心协作，协助土著和地方社区使用与生物多样性问题有关的资料。
2. 专题联络中心应与国家联络中心协作，通过各种机制，包括社区一级使用的传统和电子机制以便利沟通。

3. 通过使用尤其是电子邮件清单和新闻组建立探讨联络中心网活动的机制，并协助推广这种供土著和地方社会使用的技术。
4. 与其他相关联络中心、网络和系统的联络。
5. 成为网关，提供与满足土著和地方社区需求的专家、工具和资源的链接：
 - (a) 支持执行《生物多样性公约》的政策、法律和其他文书的数据库和资源；
 - (b) 与联络中心目标和保护传统知识有关的协定、行为守则、宣言、政策声明和其他软法律文书的数据库；
 - (c) 土著和地方社区所开办的或与它们有关的项目、倡议和活动，其目的在于保存传统知识、维护和可持续利用，以及促进法律和政策手段；
 - (d) 关于生物多样性的信息和工具的数据库和资源——例如地图、在传统知识方面不无意义的外部收藏、编目和软件等。
 - (e) 与保存和保护传统知识有关的具体问题的专门知识来源——研究所、网络和专家名册、养护机构和组织、学术机构、专业人员网和信息交换所等。
 - (f) 为创立传统知识的数据库和登记处所发出的倡议；
 - (g) 关于通讯技术和关于推进和使有关信息渠道民主化的战略的建议和专门知识的来源；
 - (h) 能力建设机会的资源（奖学金、研究金、见习和培训设施等）。
6. 与诸如因特网邮件清单和新闻组等通讯机制协作，并酌情建立这种机制，以促进对执行《生物多样性公约》的参与。

五. 工作方案要点

第一步

1. 《生物多样性公约》的（国际、专题和国家）联络中心将成为分布式网络的节点，协助信息有秩序地移动并促进各级的联络沟通：
 - (a) 评价土著和地方社区与信息检索和建立国家专题联络中心有关的条件、需求和优先事项；
 - (b) 为查明区域、国家和地方联络中心提供便利；
 - (c) 专题联络中心应汇编现有网络和其他信息资源的目录，并建立与它们的链接；
 - (d) 提供与如何创立一个可共同操作的分布式网络的指南的链接；
 - (e) 通过专题联络中心与认定的网络，尤其是国际土著人生物多样性论坛和其他有关的组织建立联系；

(f) 汇编资助机构、组织和来源的目录，并为与这些机构联系提供便利。

长期活动

1. 在现在资源允许的情况下，协助发展将链接到全球专题联络中心上的国家和地区专题联络中心。
2. 促进使用共同的格式、协议和标准。
3. 专题联络中心应设法结合使用传统和新的信息技术。
4. 在能获得资助的情况下，援助国家和地区组织提高公众意识。

预期成果和能力建设

1. 在土著和当地社区中建立理解和参与《公约》活动的的能力。
2. 确保专题联络中心的活动有益于土著和地方社区。
3. 确定评价信息交换所机制联络中心功效的评价程序，并筹备定期审查。

项目 5：发展和建立交流机制

和

项目 6：关于发展通讯网络的技术探讨

一. 机制/手段

电子机制（主要是国际的，但也可以是国家一级的）

信息交换所机制联络中心应依靠电子网络发展与主要的国家和国际组织的伙伴关系，并利用这些网络促进信息交换所机制和土著和地方社区之间的信息交流。《生物多样性公约》将通过下列方式促进在全球一级传播信息的入口：

- (a) 电子论坛（邮件清单服务和新闻组）；
- (b) 因特网聊天（即传信息）；
- (c) 因特网声音传输；
- (d) 网络照相；
- (e) 视频会议；

非因特网的电子手段（主要用在国家和地方一级，也可能用在国际一级）

虽然意识到因特网是传播信息的有用机制，但许多区域尚不能公平地利用新的信息技术，这些技术基本上是在建立在因特网上的。国家联络中心应该使用本节所列的传播模式向

地方社区传播信息。主要的国家和区域组织（上述）也可以使用这些模式向地方社区广泛传播信息。地方广播电台/电视台是向偏远地区的社区进行传播的潜在工具，因此应予以充分发掘利用：

- (a) 无线电广播；
- (b) 电视；
- (c) 传真；
- (d) 电话；
- (e) 电子通讯；
- (f) 光盘；
- (g) 电视会议；
- (h) 录像带/数字卡型盒式磁带；
- (i) 文字视频材料。

传统手段（主要适用于地方和国家一级）

这些手段主要在地方合作伙伴和团体之间使用。此外，在国家一级的组织将从其他网络获得的数据向基层一级传播方面，这些传播手段也有着巨大潜力。

- (a) 口头；
- (b) 会议（农村集市、文化活动、大会等）；
- (c) 印刷物（报纸、海报、传单、杂志、幽默连环画等）；
- (d) 民间传媒（歌曲、戏剧等）；
- (e) 形象艺术（纸、织物）；
- (f) 民间传说。

二. 现有网络

名称	网址	侧重点
土著社区网和机制		
土著和托雷斯海峡岛民委员会	http://www.atsic.gov.au/issues/Default.asp http://www.atsic.gov.au/default.asp	本地称呼 知识产权和文化财产权 土地权利 教育 保健
土著文化和知识产权项目	http://www.icip.lawnet.com.au/	环境司法 社会正义 教育 司法制度 无与《生物多样化公约》直接有关材料
阿拉斯加土著知识网	http://www.ankn.uaf.edu/	教育和学习课程 阿拉斯加土著知识个案研究 无与《生物多样化公约》有关材料
非洲妇女发展和传播网	无在线内容	土著妇女和性别问题 生物多样性、知识产权和发展问题
亚洲土著民族公约	无在线内容	土地权 生物多样性、知识产权和发展问题
Asociación Napguana, Panama	http://www.geocities.com/TheTropics/Shores/4852/casa.html	颇为强调《生物多样化公约》，但支持材料和链接甚少。
Assemblée des Premières Nations / Assembly of First Nations	http://www.afn.ca/	无与《生物多样化公约》直接有关材料
不列颠哥伦比亚省土著渔业委员会	http://www.bcafc.org/	不列颠哥伦比亚省土著渔业问题 有一小部分材料谈到了《生物多样化公约》，但无大量文献

名称	网址	侧重点
Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica (COICA)	http://www.pangea.org/~coam/coica.htm	土著社会和政治权力，土地权 若干发言和材料谈到了《生物多样性公约》问题，但已有一年没有更新
Cordillera People's Alliance	无在线内容	
First Nations Environmental Network	http://www.fnen.org/	无与《生物多样性公约》直接有关材料
土著反生物海盗联盟	http://niec.net/ipcb/events/index.html	
别名：土著人反生物殖民主义理事会	http://www.ipcb.org/	考古学 美洲土著坟墓保护和修复法 人类基因组多样性项目 生物技术 土著民族人类学、文化遗产和遗传研究
土著环境网	http://www.ienearth.org/	环境司法 社会正义 环境质量和文化生存 毒、核、采矿、污染、能源开发和损耗 土地权 很少直接谈到《生物多样性公约》（虽然土著环境网直接支持《生物多样性公约》提及的土著活动。
土著知识产权支持者	http://www.world.std.com/~iipc/	知识产权和土著人民，尤为强调在因特网域名登记处设立“土著”分类
热带森林土著人和部落人国际联盟 Alianza Mundial de los Pueblos Indigenas-Tribales de los Bosques Tropicales	http://iaip.gn.apc.org/	
土著人民生物多样性网	无在线内容	
土著妇女生物多样性网	无在线内容	
国际印地安人条约理事会	http://www.treatycouncil.org/	人权 与《生物多样性公约》有关的资料甚少（一份宣言）
Maori Congress	无在线内容	

名称	网址	侧重点
北美土著人生物多样性项目 隶属于： 土著环境网(IEN) 农业和贸易政策研究所 (IATP)	无在线内容	生物多样性 《生物多样性公约》
旅游业再思考项目	http://www.rethinkingtourism.org/index.html	文化旅游和生态旅游 通讯，内容涵盖《生物多样性公约》和土著旅游之间的关系
非政府组织网		
Amanaka'a Amazon Network	http://www.amanakaa.org/	人权、土著权和土地权问题 无在线的《生物多样性公约》文件刊发内容
亚马孙联盟—支持亚马孙人民及其环境的联盟	http://www.amazoncoalition.org/	人权、土著权和土地权问题 刊登了几份关于知识产权和土著人的宣言
亚洲太平洋人民大会	http://www.geocities.com/CapitolHill/Senate/8340/	覆盖 1997 年大会 无与《生物多样性公约》有关的在线文件
世界土著研究中心	http://www.cwis.org/	土著社会和政治权利、土地权 近来设立了生物多样性方案，但与从事《公约》工作的土著代表几乎没有结合起来，没有刊登关于《生物多样性公约》问题的在线文件
地球理事会土著人、地球母亲和精神性项目	http://www.itpcentre.org/me_index.htm	土著土地、公民权和政治权、土地权 结合里约会议五周年活动登载一些有关《生物多样性公约》的文件，但从 1997 年起没有更新
保护森林行动网	http://www.ftpp.or.ke/fan/	
森林人方案 世界保护雨林运动	http://www.wrm.org.uy/	
印度生物多样性和粮食安全论坛	无在线内容	
振兴地方健康传统基金会	http://www.frlht-india.org/	
遗传资源行动国际	http://www.grain.org/	知识产权和植物基因资源 在遗传资源行动国际的时事通讯《Seedling》中广泛涉及《生物多样性公约》 侧重于知识产权，并很少谈及其他土著事务部门

名称	网址	侧重点
农业与贸易政策研究所	http://www.iatp.org/	知识产权和植物基因资源 国际农业和贸易政策 侧重于知识产权，并很少探讨其他土著事务部门
可持续发展国际研究所	http://iisd1.iisd.ca/	结合会议覆盖《生物多样性公约》出版物、专题摘要，但内容有些陈旧，没有不断更新
KWIA – 佛兰芒声援土著人团体	无在线内容	
土著知识和生物多样性问题非政府组织工作组 (肯尼亚国际环境联络中心)	无在线内容	
生物多样性、土著知识人民委员会和人民科学、技术和生态权利研究基金会	http://www.indiaserver.com/betas/vshiva/pcom.htm	
国际非政府组织荒漠化和干旱网	http://riod.utando.com/	
Revista Semillas de la Economía Campesina	http://www.colnodo.org.co/semillas/	知识产权和植物基因资源 广泛涉及《生物多样性公约》出版物，侧重于知识产权
国际促进乡村发展基金会	http://www.rafi.org/	
南太平洋人民基金会	http://www.sppf.org/	
Terralingua – 促进语言和生物多样性伙伴关系	http://www.terralingua.org/	
泰国社区权利和生物多样性关系网 (BIOTHAI)	无在线内容	
第三世界网	http://www.twinside.org.sg/	
热带雨林联盟	http://www.rainforest.org/	
UBINIG – 孟加拉国发展途径政策研究	无在线内容	
联合王国农业生物多样性联盟	http://www.ukabc.org/	
传统资源权利工作组	http://users.ox.ac.uk/~wgtrr/	
大学、政府间、政府和发展网络		
北极理事会	http://arctic-council.usgs.gov/	
加拿大北极资源委员会	http://www.carc.org/	
剑桥大学 – Scott Polar 研究所	http://www.spri.cam.ac.uk/	
国际研究和咨询网络中心	http://www.nuffic.nl/ciran/ http://www.nuffic.net/common.asp?id=435&instantie=0	

名称	网址	侧重点
亚洲/太平洋农村电子 联网促进农业发展国 际基金(IFAD)	http://www.bellanet.org/enrap/ http://www.enrap.org/ http://www.ifad.org/	
粮农组织—森林、树 木和人方案,	http://www.trees.slu.se/	
农民权利信息服务	http://www.mssrf.org/fris9809/	
全球知识伙伴关系 全球知识促进发展 (GKII 讨论)	http://www.globalknowledge.org/	
Industry Canada Intellectual Property Policy Directorate (IPPD)	http://strategis.ic.gc.ca/SSG/ip00001e.html	
国际发展研究中心— —生物多样性方案	http://www.idrc.ca/biodiversity/	
通过合作社和其他自 助组织支持土著和部 落社区自力更生区 域间组织 (INDISCO) 国际劳工组织 (劳工组 织)	http://www.ilo.org/public/english/employment/ent/coop/indisco.htm	
药用植物网 国际发展研究中心南 亚区域办事处	http://source.bellanet.org/medplant/	
教科文组织和皇家植 物园秋园的人类与植 物方案	http://www.rbgekew.org.uk/peopleplants/index.html	
Red Indigena 土著人专业目录 (IPPD) <i>世界银行</i>	http://wbln0018.worldbank.org/essd/indigenous.nsf/home	
南太平洋区域环境方 案	http://www.sprep.org.ws/	
世界银行土著知识倡 议	http://www.worldbank.org/afrik/index.htm	

三. 网络的发展

1. 初步的传播机制可以通过专题联络中心来加以实现。
2. 关于格式、协议和标准的建议可以取自于 2002 年 2 月在蒙特利尔举行的关于格式、协议和标准的非正式会议的报告，还应该列入安全标准，其中应该考虑到土著和地方社区对在交流网络上保护传统知识所明确表示的关切。
3. 查明潜在的捐助者。
4. 网络应该坚持分布式体系结构，其中的数据的所有权属于保管员。

5. 网络应建立和使用专题联络中心为供土著和地方社区使用而创立的关于维护和可持续地利用生物多样性的电子论坛。
6. 网络应该通过相互支持、交流专门知识和促进能力建设活动来促进可持续性。
7. 在各区域之间促进快速带宽的使用，对不能公平获得这些技术的地区采用适当的技术。
8. 网络应该适合使用多种语言。
9. 应制定使用规定以确适当地交流信息。
10. 请世界知识产权组织(知识产权组织)研究采用能够提供防护和保护的适当手段和机制，以便对现有通过联络中心网的信息进行管理。

附件二

与会者名单

1. Asociación Andes
Mr. Alejandro Argumedo
Director
Ruinas 451
Cusco
Peru
Tel.: 51 84 245 021
Fax: 51 84 232 603
E-mail: andes@andes.org.pe; ipbn@web.net
2. Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena
Ms. Esther Camac Ramirez
Directora Ejecutiva
Del Faro del Caribe 500 Sur, 100 Oeste y 100 Sur
San José
Costa Rica
Fax: 506 286 3073
3. Balkanu Cape York Development Corporation
Mr. Sebastian Jake
Media and Communications
Tel.: 61 4 2883 2887/61 740519089
Fax: 61 7 4051 2270
E-mail: Sebastián.Jake@cydn.com.au
4. Centre for Information and Documentation on Environment (CIDE)
Mr. Jean Célestin Tchouen
Technical Coordinator CHM
Deputy Chief
B.P. 7814
Yaoundé, Cameroon
Tel.: 237 220 5581
Fax: 237 2219405/237 223 9232
E-mail: cbd.chmcam@camnet.cm; tjclily@yahoo.com
5. Centro de Estudios Aymara
Mr. Carlos Mamani Condori
Casilla de Correo 79 79
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 289 01 07
Fax: 591 2 222 3766
E-mail: CEAmamani@acelerete.com
6. Centro de Formación de la Cooperación Española (CFCE)
Mr. Víctor Navalpotro
Director
Calle Arenales 583 – Casilla 875
Santa Cruz de la Sierra
Bolivia
Tel.: 591 3 335 1311/1322
Fax: 591 3 332 8820/2217
E-mail: cifaeci@cif.aeci.org.bo
Web: www.aeci.org.bo
7. Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia
Mr. Saul Chavez Orosco
Vicepresidente
Santa Cruz
Bolivia
Tel.: 591 3 3498494
Mobile: 71695590
E-mail: cidob@scbbs.com.bo
8. Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia
Ms. Julia Mosua Pérez
Secretaria de Comunicación
Santa Cruz
Bolivia
Tel.: 591 3 3498494
Mobile: 71695590
E-mail: cidob@scbbs.com.bo
9. Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia
Mr. Raul Rocha Ayala
Secretario Recursos Naturales y Medio Ambiente
Av. Saavedra
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 2 221 360/ Oruro 591 2 5252917
Mobile: 71850453
Fax: 591 2 2221360/ Oruro 591 2 5260019
E-mail: rocha@nogal.oru.entelnet.bo
10. Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu
Mr. Gregorio Choque
Mallku de Educación y Medio Ambiente
La Paz

Bolivia
Tel./Fax: 591 2 248 3948
E-mail: conamaq@ceibo.entelnet.bo

11. Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu
Ms. Viviana Lima
Mama Talla de Educación y Género
La Paz
Bolivia
Tel./Fax: 591 2 248 3948
E-mail: conamaq@ceibo.entelnet.bo

12. Cooperación Austriaca para el Desarrollo
Mr. Georg Grumberg
Asesor de Proyectos
Oficina Regional Centroamericana
Plaza España 1c.al lago
Managua, Nicaragua
Apdo. Postal 3173
Tel.: 505 2663316
Fax: 505 266-424
E-mail: coopaust@cablenet.com.ni

13. Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica (COICA)
Mr. Edwin Vasquez Campos
Coordinador de Area de Medio Ambiente
Av. San Eugenio No. 981
Lima
Peru
Tel.: 511 471 7118/511 472 2683
Fax: 511 472 4605

14. Coordinador Area de Comunicación
Mr. Gabriel Mariaca Iturri
Avda. 20 de Octubre 2287 esq. Rosendo Gutiérrez
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 242 3233
Fax: 591 2 242 3686
E-mail: gmariaca@fondoindigena.org
Web: www.fondoindigena.org

15. Coordinador Mapuche de Neuquén
Mr. Jorge Nahuel
Coordinador
Sarmiento No. 1010 (CP 8300)
Neuquén, Capital
Argentina
Tel.: 54 229 448 5237
Fax: 54 299 448 5237

E-mail: jnahuel@hotmail.com

16. Dirección General Asuntos Multilaterales
Ms. Jimena Nasif
Técnico Responsable del Escritorio de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 240 8900
E-mail: jimenasif@hotmail.com

17. Environmental Committee of the Municipality of Sannikiluaq
Ms. Miriam Fleming
Sannikiluaq, Nunavut
Canada XOA OWO
Tel.: 867 266 8929
Fax: 867 226 8837
E-mail: mbleming@polarland.com

18. Environment Canada
Mr. Robert McFetridge
Advisor
Biodiversity Convention Office
5489 Edgewater Dr.
Ottawa ON
Canada K4M 1B4
Tel.: 1613 692 4896
Fax: 1613 692 6126
E-mail: rmcfet@sympatico.ca

19. Fundacion para la Promoción del Conocimiento Indígena
Mr. Onel Masardule Arias
Coordinator Regional
Ave. Cuba Calle 32 Edificio Cermu
3er. Piso Oficina 5C
Panama
Tel.: 507 2 275 090
Fax: 507 2 275 090
E-mail: masardule@tutopia.com;
fpci@cableonda.net

20. Global Development Gateway (World Bank)
Development Gateway Indigenous Peoples-Guide
E-mail: gateway@fondoindigena.org
Web: www.developmentgateway.org/indigenous

21. Indigenous Information Network
Ms. Lucy Mullenkei
P.O. Box 74908-00200 City Square

Nairobi

Kenya

Tel.: 254 2 723 958

Fax: 254 2 729 607

E-mail: iin@iin.co.ke; mulenkei@yahoo.com

22. Indigenous Peoples Biodiversity Information Network Tulalip Tribes of Washington

Mr. Preston D. Hardison

Technical Adviser

7615 Totem Beach Rd

Marysville WA 98271

United States of America

Tel.: 1 206 5270119/360 651-4471

Fax: 1 206 5270119

E-mail: prestonh@comcast.com

23. Indigenous Peoples' Secretariat on the CBD

Ms. Tamara Dionne-Stout

Indigenous Communication Officer

Place Vincent Massey, 9th Floor, 351 St. Joseph Blvd.

Hull QC

Canada K1A 0H3

Tel.: 819 953 5819

Fax: 819 953 17 65

E-mail: Tamara.dionnestout@ec.gc.ca

24. IUCN Social Policy Advisor

Mr Gonzalo Oviedo

10, Chemin de la Redoute

Nyon CH-1260

Switzerland

Tel.: 41 22 362 38 04

Fax: 41 22 362 38 04

E-mail: gonzalo.oviedo@iucn.org

Web: www.iucn.org

25. Ministerio de Asuntos Campesinos y Pueblos Indígenas

Ms. Litza Lazarte

Técnico Viceministerio Asuntos Campesinos

26. Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación

Ms. María Elvira Ripa de Marconi

Directora General Biodiversidad

Dirección General Biodiversidad

Avenida Mariscal Santa Cruz No. 1092

Edificio Ex Comibol Piso 6

La Paz, Bolivia

Tel.: 591-2 22310966

Fax: 591-2 22310966

27. Office of Environmental Response and Coordination

Ms. Tarita Holm

National Biodiversity Coordinator

P.O. Box 7086

Koror PW 96940

Palau

Tel.: 680 488 6950 ext 243/249/250

E-mail: ErcPalau@hotmail.com;

tarita_holm@hotmail.com

28. Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica

Mr. Antonio Jacanamijoy Tisoy

Calle 23 No. 34-50

Bogotá

Colombia

Tel.: 571 244 0873

Fax: 571 269 8760

E-mail: coicacol@007mundo.com

29. Russian Association of Indigenous People of the North (RAIPON)

Dr. Vladimir Bocharnikov

Leading Research Associate

Prospekt Veranadskogo 37, Korp. 2, Office 527

Moscow 117415

Russian Federation

Tel.: 74232 520915

Fax: 7095 930 4468/74232312159

E-mail: Vladimir.Bocharnikov@vvsu.ru;

vbocharnikov@yahoo.com

30. Secretariat of the Convention on Biological Diversity

Ms. Henrietta Marrie

Programme Officer Traditional Knowledge

393 St-Jacques, Suite 300

Montreal, Canada

Tel: 514-288-2220

Fax: 514-288-6588

E-mail: henrietta.marrie@biodiv.org

31. Secretariat of the Convention on Biological Diversity

Mr. Marcos Silva

Programme Officer Clearing-House

Mechanism

393 St-Jacques, Suite 300

Montreal, Canada

H2Y 1N9

Tel: 514-288-2220
Fax: 514-288-6588
E-mail: marcos.silva@biodiv.org

32. Taller de Historia Oral Andina
Mr. Carlos Mamani
Calle León M. Loza No. 1189
La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 483 395
Fax: 591 2 483395
E-mail: thoalp@ceibo.entelnet.bo

33. Unidad de Gestión Territorial Indígena
Asuntos Indígenas
Mr. Eulogio Ibañez Noza
Jefe
Edificio Orión Calle Sánchez Lima esq.
Ecuador No. 2072
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 2424848

34. U.S Geological Survey/National Biological
Information Infrastructure
Mr. John Clark
Computer Specialist
PO BOX 25046 MS 302
Denver CO 80225
United States of America
Tel.: 303 202 4244
Fax: 303 202 4219
E-mail: john@usgs.gov
Web: <http://www.biology.gov>; www.nbio.gov

35. Viceministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales
Ing. Verónica Helguero
Responsable CHM Unidad de Recursos
Genéticos
Dirección General de Biodiversidad
Av. Mariscal Santa Cruz, Esquina Oruro
Edificio Ex Comibol 6 Piso Oficina 613
La Paz-Bolivia
Tel: 591-2 313042
Fax: 591-2 3113042
E-mail: vero_helguero@msn.com

36. Viceministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales
Ms. Beatriz Zapata Ferrufino
Jefe de Unidad Recursos Genéticos

Dirección General de Biodiversidad
Av. Mariscal Santa Cruz, Esquina Oruro
Edificio Ex Comibol 6 Piso Oficina 613
La Paz, Bolivia
Tel.: 591-2 2313042/2310966
Fax: 591-2 2313042/2310966
E-mail: beazafe@hotmail.com;
beazafe@megalink.com

37. Viceministerio de Asuntos Indígenas
Ms. Alexia Paredes Prieto
Salud Intergral Intercultural
Unidad de Desarrollo Humano y Gestión Social
Tel.: 591-2 2424580 ext. 116
Mobile: 591-2 719 35302
Fax: 591-2 2112191/2210791
E-mail: alexiaparedes13@yahoo.es;
alexiaparedes13@hotmail.com

38. Western Australian Aboriginal Native Title
Working Group
Mr. Glen Kelly
Coordinator
PO Box Y3070 East St Georges Tce
Perth WA 6892
Australia
Tel.: 61 08 9220 3223
Fax: 61 08 9220 3282
E-mail: glen.kelly@atsic.gov.au
